

Traducción e Interpretación

Áreas de conocimiento: Traducción e Interpretación

Directora: Catalina Jiménez Hurtado

Subdirectora: Emilia Iglesias Fernández

Secretaria: Esperanza Alarcón Navío

Página web: http://www.ugr.es/~dpto_ti/

Profesorado: CU: 7, PTU: 21, PTEU: 2, PDI Contratado: 7 y Otros: 21.

Tesis leídas

- Incidencia del nivel de bilingüismo en las competencias para interpretar en función del entrenamiento: un estudio francés-español.

Doctorando: Estela Martín Ruel

Director: Presentación Padilla Benítez

Fecha de lectura: 26/04/2012

Grupos de Investigación

HUM835 ASPECTOS LINGÜÍSTICOS, SOCIOLÓGICOS Y TRADUCTOLÓGICOS DEL MULTICULTURALISMO Y LA INTEGRACIÓN SOCIAL EN ANDALUCÍA

- Responsable: BAYA ESSAYAHI, MOULAY LAHSSAN

HUM770 AULA DE INVESTIGACIÓN DEL TEXTO MULTIMEDIA: LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

- Responsable: JIMENEZ HURTADO, CATALINA

HUM763 AVANTI. AVANCES EN TRADUCCION E INTERPRETACION

- Responsable: KELLY, DOROTHY

HUM560 ECIS (EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA)

- Responsable: COLLADOS AIS, ÁNGELA

HUM737 LA INTERPRETACION ANTE LOS RETOS DE LA MUNDIALIZACION:FORMACION Y PROFESION

- Responsable: PADILLA BENITEZ, PRESENTACION

HUM122 LEXICOGRAFIA CONTRASTIVA: APLICACIONES A LA TRADUCCION

- Responsable: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

HUM574 TERMINOLOGIA Y TRADUCCION ESPECIALIZADA

- Responsable: GALLARDO SAN SALVADOR, NATIVIDAD

HUM826 TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

- Responsable: JIMÉNEZ SERRANO, ÓSCAR

HUM038 TRANSLATION, LAW, LANGUAGE AND SECURITY

- Responsable: FERIA GARCIA, MANUEL CARMELO

Dirección y participación en Proyectos I +D

2011 Título: VARIMED: Variación denominativa en medicina: recurso multimodal para investigación y divulgación | Programa: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

- REIMERINK, ARIANNE - ROL: Investigador/a

2011 Título: RECORD: Representation del Conocimiento en Redes Dinámicas | Programa: MINISTERIO DE CIENCIA E

- REIMERINK, ARIANNE - ROL: Investigador/a

2011 Título: AMATRA: Accesibilidad a los Medios de Comunicación a través de la Traducción | Programa:

- IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA - ROL: Investigador/a

2011 Título: PLATAFORMA DE RECURSOS AUDIOVISUALES ACCESIBLES. INVESTIGACIÓN, FORMACIÓN Y PROFESIONALIZACIÓN. PRA2 | Programa: OTROS PROGRAMAS DEL PLAN NACIONAL I+D, MINISTERIO DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA

- ALARCÓN NAVÍO, ESPERANZA - ROL: Investigador/a

- BOURNE, GEORGE JULIAN - ROL: Investigador/a

- JIMENEZ HURTADO, CATALINA - ROL: Responsable

- LIMBACH -, CHRISTIANE - ROL: Investigador/a

- RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ, ANA MARÍA - ROL: Investigador/a

- RODRÍGUEZ POSADAS, GALA - ROL: Investigador/a

- SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN - ROL: Investigador/a

- SEIBEL, CLAUDIA - ROL: Investigador/a

2011 Título: PLATAFORMA DE RECURSOS AUDIOVISUALES ACCESIBLES. INVESTIGACIÓN, FORMACIÓN Y PROFESIONALIZACIÓN. PRA2 | Programa: VII PROGRAMA MARCO DE LA UNIÓN EUROPEA, COMISIÓN

- ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA - ROL: Investigador/a
- CARLUCCI ., LAURA - ROL: Investigador/a
- JIMENEZ HURTADO, CATALINA - ROL: Responsable
- LUQUE COLMENERO, MARÍA OLALLA - ROL: Investigador/a
- RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ, ANA MARÍA - ROL: Investigador/a

2012 Título: PRAD2: Plataforma de Recursos Audiovisuales Accesibles. Investigación, formación y profesionalización | Programa: Ministerio de Educación y Ciencia

- IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA - ROL:

2012 Título: UN SISTEMA DE MINERÍA DE TEXTOS SEMÁNTICA Y MULTILÍNGÜE: APLICACIÓN A | Programa: PROYECTOS DE EXCELENCIA - JUNTA DE ANDALUCÍA

- COLLADOS AIS, ÁNGELA - ROL: Investigador/a
- PRADAS MACÍAS, ESPERANZA MACARENA - ROL: Investigador/a

2012 Título: REPRESENTACION DEL CONOCIMIENTO EN REDES DINAMICAS | Programa: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

- FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD - ROL: Responsable

Contratos de investigación

2011 Título: CONTROL DE CALIDAD Y EVALUACIÓN DE LOS RESULTADOS DEL TRADUCTOR AUTOMÁTICO VÍCTOR, ASÍ COMO ENRIQUECIMIENTO DE SU BASE DE CONOCIMIENTO INGLÉS-ESPAÑOL | Tipo: BERCA TRANSLATOR

- BUENDÍA CASTRO, MIRIAM - ROL: Investigador/a
- GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO
- LEÓN ARAÚZ, PILAR
- LOPEZ RODRIGUEZ, CLARA INES - ROL: Responsable
- REIMERINK , ARIANNE - ROL: Investigador/a

Publicaciones en revistas

2011 Título: EcoLexicon and FunGramKB: applying COREL to domain-specific knowledge | Revista: Working Papers in Multilingualism | v.96, n., pp.215-218

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD
- Autor: LEÓN ARAÚZ, PILAR
- Autor: REIMERINK , ARIANNE

2011 Título: LANGUAGE RESOURCES USED IN MULTI-LINGUAL QUESTION ANSWERING SYSTEMS | Revista: Online information review (Print) | v.35, n.4, pp.543-557

- Autor: GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL

2011 Título: MID-TERM SURVIVAL OF PATIENTS UNDERGOING MAJOR CARDIAC SURGERY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.6, pp.463-469

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: MULTIPLE ARTERIAL THROMBOSIS AND RESISTANCE TO CONVENTIONAL ANTIAGGREGATION | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.9, pp.833-841

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: CLINICAL APPLICABILITY OF THE FRAMINGHAM 30-YEAR RISK SCORE. USEFULNESS IN CARDIOVASCULAR RISK STRATIFICATION AND THE DIAGNOSIS OF CAROTID ATHEROSCLEROTIC PLAQUE | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.4, pp.305-311

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: CARDIOVASCULAR RISK FACTORS IN SPAIN IN THE FIRST DECADE OF THE 21ST CENTURY: A POOLED ANALYSIS WITH INDIVIDUAL DATA FROM 11 POPULATION-BASED STUDIES: THE DARIOS STUDY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.4, pp.295-304

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: OPEN- VS. RESTRICTED-DOMAIN QA SYSTEMS IN BIOMEDICAL FIELD | Revista: Journal of information science | v.37, n.2, pp.152-162

- Autor: GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL

2011 Título: EN BUSCA DE CORPUS ONLINE A LA CARTA EN EL AULA DE TRADUCCIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA | Revista: TRANS-KOM | v.4, n.1, pp.1-22

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM
- Autor: LOPEZ RODRIGUEZ, CLARA INES

2011 Título: Didáctica de la traducción audiovisual: enseñar a mirar | Revista: . REDIT- Revista Electrónica de Didáctica de la Traducción y la Interpretación | v.6, n.6, pp.94-105

- Autor: LACHAT LEAL, CRISTINA

2011 Título: El canon del cuento de Harold Bloom | Revista: Afinidades | v.2, n.5, pp.132-138

- Autor: ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA

2011 Título: Rhetoric, Audio Description and Multimodality | Revista: The Journal of Language Teaching

and Research | v.2, n.5, pp.949-956

- Autor: **ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA**

2011 Título: Productivity and impact of Spanish researchers: reference thresholds within scientific areas | Revista: Revista Española de Documentación Científica | v.34, n.4, pp.505-525

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: La versión árabe del Estatuto de Autonomía para el Sahara Occidental de 1974 | Revista: Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos | v., n.60, pp.19-37

- Autor: **FERIA GARCIA, MANUEL CARMELO**

2011 Título: OBESITY IN CASTILE AND LEON, SPAIN: Epidemiology and Association With Other Cardiovascular Risk Factors | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.1, pp.63-66

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: AN UNUSUAL COMPLICATION OF EXERCISE ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.1, pp.82-83

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: Backstage conditions and interpreter's performance in live television interpreting | Revista: THE INTERPRETERS NEWLETTER | v., n.16, pp.1-24

- Autor: **JIMÉNEZ SERRANO, ÓSCAR**

2011 Título: La traducción en la novela inglesa del siglo XVIII, de Eterio Pajares | Revista: Sendeban | v.22, n.22, pp.350-355

- Autor: **ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA**

2011 Título: Translating Science: Contexts and Contests. On the Translation of a Misogynist Scientific Treatise in Early Twentieth-Century Spain | Revista: The Translator.Studies in Intercultural Communication | v.17, n.1, pp.325-348

- Autor: **SÁNCHEZ, DOLORES**

2011 Título: Multilingual Question-Answering System in biomedical domain on the Web: an evaluation | Revista: Lecture Notes in Computer Science | v.6941, n., pp.83-88

- Autor: **GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL**

2011 Título: STRATEGIES FOR THE SEMI-AUTOMATIC RETRIEVAL OF METAPHORICAL TERMS | Revista: Metaphor and symbol | v.26, n.1, pp.23-52

- Autor: **FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD**

2011 Título: ¿Es la antología un género? A propósito de las antologías sobre la traducción | Revista: Hikma. Revista de Traducción | v., n.10, pp.159-174

- Autor: **SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO**

2011 Título: Dynamism and context in specialized knowledge | Revista: Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication | v., n., pp.-

- Autor: **GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO**

- Autor: **LEÓN ARAÚZ, PILAR**

- Autor: **REIMERINK, ARIANNE**

2011 Título: La transferencia de nombres propios de animales en diez versiones castellanas de Wuthering Heights, 1921-2010 | Revista: Sendeban | v., n.22, pp.113-136

- Autor: **BOURNE, GEORGE JULIAN**

2011 Título: LONGSTANDING PACEMAKER LEAD MALPOSITION. ROLE OF ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.3, pp.250-250

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: IN THE IDENTIFICATION OF CARDIOVASCULAR RISK WITH THE SCORE MODEL, COULD WE RECOMMEND ITS CALCULATION INTERCHANGEABLY WITH TOTAL CHOLESTEROL OR ATHEROGENIC INDEX? CONCORDANCE AMONG TOTAL CHOLESTEROL ATHEROGENIC INDEX VERSUS THE SCORE TABLE | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.5, pp.421-423

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: MYCOTIC PSEUDONAEURYSM OF THE ASCENDING AORTA CAUSED BY CANDIDA ALBICANS | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.7, pp.626-632

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: A CASE OF ACUTE IATROGENIC ATROPINE POISONING | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.4, pp.342-348

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: THE ANKLE-BRACHIAL INDEX IMPROVES THE CLASSIFICATION OF CARDIOVASCULAR RISK: PERART/ARTPER STUDY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.3, pp.186-192

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: ECHOCARDIOGRAPHIC DEMONSTRATION OF ATRIOVENTRICULAR MECHANICAL CONTRACTION IN ATRIAL FLUTTER | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.2, pp.163-163

- Autor: **ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN**

2011 Título: SYNCOPE AND BUNDLE BRANCH BLOCK. DIAGNOSTIC YIELD OF A STEPPED USE OF ELECTROPHYSIOLOGY STUDY AND IMPLANTABLE LOOP RECORDERS | Revista: Revista española de

cardiología

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: LONG-TERM CHANGES IN LEFT VENTRICULAR FUNCTION FOLLOWING INTRACORONARY STEM CELL TRANSPLANTATION FOR ACUTE MYOCARDIAL INFARCTION | Revista: Revista española de cardiología | v.64,

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: CARDIOVASCULAR RISK FACTORS AND LIFESTYLE ASSOCIATED WITH PREMATURE MYOCARDIAL INFARCTION DIAGNOSIS | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.6, pp.527-529

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: REPEATED DACLIZUMAB ADMINISTRATION TO DELAY THE INTRODUCTION OF CALCINEURIN INHIBITORS IN HEART TRANSPLANT PATIENTS WITH POSTOPERATIVE RENAL DYSFUNCTION | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.3, pp.237-239

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: SCREENING FOR ABDOMINAL AORTIC ANEURYSM BY MEANS OF TRANSTHORACIC ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: Revista española de cardiología | v.64, n.5, pp.395-400

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: COMPARATIVE PROGNOSTIC VALUE OF PLASMA AND URINARY N-TERMINAL PRO-B-TYPE NATRIURETIC PEPTIDE IN PATIENTS WITH ACUTE DESTABILIZED HEART FAILURE | Revista: Revista española de cardiología |

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: The dynamics of specialized knowledge representation: Simulational reconstruction or the perception-action interface | Revista: Terminology | v.17, n.1, pp.9-29

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

2012 Título: Verb dynamics | Revista: Terminology | v.18, n.2, pp.-

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM

2012 Título: "Die Rezeption von übersetzten Touristikbroschüren durch reale Touristen: Vergleich von Erwartungshaltungen und konkreter Evaluation" | Revista: Internet Journal four Cultural Sciences /Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften/ Revue électronique de recherches sur la culture. Reviewed Journal | v.2010, n.17, pp.1111-2222

- Autor: NOBS FEDERER, MARIE-LOUISE

2012 Título: Eterio Pajares Infante, La traducción de la novela inglesa en el siglo XVIII. Vitoria: Portal Education, 2010. | Revista: TARGET. John Benjamins Publishing Company | v.24, n.1, pp.179-183

- Autor: SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO

2012 Título: The language of consecutive interpreters' notes: Differences across levels of expertise | Revista: Interpreting. International journal of research and practice in interpreting | v.14, n.1, pp.55-72

- Autor: ABUÍN GONZÁLEZ, MARTA

2012 Título: Traducir lo árabe: la traducción como herramienta electrónica. | Revista: Revista Internacional de Humanidades | v.1 de 2012, n.1, pp.63-75

- Autor: HAIDAR, LAROSI

2012 Título: Academic use of Custom Social Networks in Translation training | Revista: Perspectives: studies in translatology | v.xx, n.xx, pp.xx-xx

- Autor: GUTIÉRREZ ARTACHO, JUNCAL

2012 Título: Le contrat de carte bancaire en espagnol et en français: une étude comparative et descriptive. | Revista: Studii de Stiinta Si Cultura | v.VIII, n.1 (28), pp.7-22

- Autor: LE PODER, MARIE-EVELYNE DANIELLE

2012 Título: El sector inmobiliario en el contexto de la crisis económica y financiera: glosario español-francés / francés-español | Revista: Cédille. Revista de estudios franceses | v., n.8 (abril), pp.1-18

- Autor: LE PODER, MARIE-EVELYNE DANIELLE

2012 Título: Las siglas en el lenguaje económico de la prensa española generalista | Revista: Cadernos de Tradução | v.2, n.29 (2012), pp.-

- Autor: LE PODER, MARIE-EVELYNE DANIELLE

2012 Título: User needs to the test: evaluating a Terminological Knowledge Base on the environment by trainee translators | Revista: Journal of Specialised Translation | v., n.18, Terminology, Phraseology and Translation, pp.-

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

- Autor: LOPEZ RODRIGUEZ, CLARA INES

2012 Título: The Depiction of Wheels by Blind Children: Preliminary Studies on Pictorial Metaphors, Language, and Embodied Imagery | Revista: Imagination, Cognition, and Personality | v.31, n.1-2, pp.113-128

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

- Autor: TERCEDOR SÁNCHEZ, MARÍA ISABEL

Libros (con ISBN)

2011 Título: IDENTIFICACIÓN, REPRESENTACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE TRADUCCIÓN | Editorial: EDITORIAL ACADÉMICA ESPAÑOLA (LAP LAMBERT) | ISBN: 978-3-8454-8248-4

- Autor: LACHAT LEAL, CRISTINA

2011 Título: Interpreting¿ naturally. A Tribute to Brian Harris | Editorial: | ISBN: 978-3-03-430588-4

- Autor: OPDENHOFF , JAN-HENDRIK

2011 Título: QUALITÄTSPARAMETER BEIM SIMULTANDOLMETSCHEN. | Editorial: NARR VERLAG | ISBN: 978-3-8233-

- Autor: COLLADOS AIS, ÁNGELA

- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA

- Autor: PRADAS MACÍAS, ESPERANZA MACARENA

- Autor: STEVAUX , ELISABETH

2011 Título: Terminología para traductores e intérpretes. 2ª edición | Editorial: | ISBN: 978-84-936780-4-3

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

- Autor: MONTERO MARTÍNEZ, SILVIA

2012 Título: A Cognitive Linguistics View of Specialized Terminology and Specialized Language | Editorial: Mouton de Gruyter | ISBN: 13: 9783110275568

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

2012 Título: ABil inglés/español. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. Libro y DVD interactivo | Editorial: Comares | ISBN: 978-84-9836-714-0

- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA

2012 Título: La crise immobilière en Espagne. Lexique pratique espagnol/français français/espagnol | Editorial: Publications de l'Université de Provence | ISBN: 978-2985399-817-8

- Autor: LE PODER , MARIE-EVELYNE DANIELLE

2012 Título: Las antologías sobre la traducción en el ámbito peninsular | Editorial: | ISBN: 978-3-0343-0606-5

- Autor: SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO

Capítulos de libros (con ISBN)

2011 Título: FACEBOOK, TWITTER OR TUENTI? | En: MULTIPLE VOICES IN ACADEMIC AND PROFESSIONAL DISCOURSE: CURRENT ISSUES IN SPECIALISED LANGUAGE RESEARCH, TEACHING AND NEW TECHNOLOGIES | Editorial: CAMBRIDGE SCHOLAR PUBLISHING | 978-1-4438-2971-7

- Autor: ROBINSON FRYER, BRYAN JOHN

2011 Título: THE LEXILOGON PROJECT: A MULTILINGUAL DICTIONARY OF GREEK-SPANISH-ENGLISH LITERARY TERMS | En: Philological Research, Athens Institute for Education and Research | Editorial: | 978-960-85411-1-5

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

2011 Título: Falsos amigos fraseológicos entre lenguas próximas: los enemigos del traductor | En: Multi-Lingual Phraseography: Second Language Learning and Translation Applications | Editorial: | 9783834009470

- Autor: CARLUCCI ., LAURA

2011 Título: Falsos amigos fraseológicos entre lenguas próximas: los enemigos del traductor | En: Multi-Lingual Phraseology: Second Language Learning and Translation applications | Editorial: | 978-3-8340-0974-0

- Autor: DIAZ FERRERO, ANA MARÍA

2011 Título: Terminologie | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: | 9783823366379_

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Logische Kohäsion | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: | 9783823366379

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Akzent | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Diktion | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven- | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL
- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Intonation | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL
- Autor: COLLADOS AIS, ÁNGELA

2011 Título: Stil | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

2011 Título: Intonation | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

2011 Título: Stil | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: | 978-3-

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL
- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Flüssigkeit | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: |

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL
- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Flüssigkeit | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen | Editorial: | 978-3-8233-6637-9

- Autor: PRADAS MACÍAS, ESPERANZA MACARENA

2011 Título: STEPHEN SPENDER 1909-1995 | En: WRITERS OF THE SPANISH CIVIL WAR | Editorial: PETER LANG GMBH | 978-3-0343-0696-6

- Autor: GLEESON , MARY MAUREEN

2011 Título: ECOLEXICON AND FUNGRAMKB: APPLYING COREL TO DOMAIN-SPECIFIC KNOWLEDGE | En: PROCEEDINGS OF THE TWENTY-FOURTH INTERNATIONAL FLORIDA ARTIFICIAL INTELLIGENCE RESEARCH SOCIETY CONFERENCE | Editorial: ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE

- Autor: LEÓN ARAÚZ, PILAR
- Autor: REIMERINK , ARIANNE

2011 Título: EINDRUCKSBILDUNG | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen | Editorial: | 978-3-8233-6637-9

- Autor: GARCÍA BECERRA, OLALLA

2011 Título: "Korrekte und vollständige Sinnübertragung.¿ | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen. Interdisziplinäre Perspektiven. | Editorial: | 978-3-8233-6637-9

- Autor: FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, MARÍA MANUELA
- Autor: NOBS FEDERER, MARIE-LOUISE

2011 Título: TRADUCCIÓN Y ESTUDIO LINGÜÍSTICO-CULTURAL DE LAS GRANDES CELEBRACIONES CULINARIAS TRADICIONALES SAHARAUIS | En: EL SABER EN AL-ANDALUS. TEXTOS Y ESTUDIOS. | Editorial: | 978-84-472-

- Autor: BAYA ESSAYAHI , MOULAY LAHSSAN

2011 Título: Interpreting in the Cold War: military, political and diplomatic settings | En: Interpreting Naturally. A Tribute to Brian Harris | Editorial: | 978-3-03-430588-4

- Autor: FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, MARÍA MANUELA

2011 Título: AD text as an artistic text: a new system of secondary modelling | En: Translationforschung. Tagungsberichte | Editorial: | 978-3-631-60603-2

- Autor: ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO, CRISTINA

2011 Título: Stimme | En: Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven | Editorial: | 978-

- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA

2011 Título: La barrera de la comunicación como obstáculo en el acceso a la salud de los inmigrantes | En: Inmigración y crisis económica: retos políticos y de ordenación jurídica | Editorial: | 978-84-9836-886-4

- Autor: ABRIL MARTI , MARIA ISABEL

2011 Título: ACCESIBILIDAD E INCLUSIÓN EN LOS TEXTOS MULTIMODALES: LA AUDIODESCRIPCIÓN DE LA IMAGEN DINÁMICA. | En: Accesibilidad Universal y Diseño para Todos. Arquitectura y Urbanismo | Editorial: Fundación Arquitectura COAM | 978-84-88934-47-5

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA
- Autor: SEIBEL , CLAUDIA

2011 Título: DEFINIR PARA TODOS. LA DEFINICIÓN COMO ACCESO FUNDAMENTAL A LA INFORMACIÓN. | En: Accesibilidad Universal y Diseño para Todos. Arquitectura y Urbanismo | Editorial: Fundación Arquitectura COAM |

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA
- Autor: SEIBEL, CLAUDIA

2011 Título: APRENDER CON IMÁGENES | En: Accesibilidad Universal y Diseño para Todos. Arquitectura y Urbanismo | Editorial: Fundación Arquitectura COAM | 978-84-88934-47-5

- Autor: TERCEDOR SÁNCHEZ, MARÍA ISABEL

2011 Título: INCLUSIÓN DIGITAL EN EL SIGLO XXI: | En: Accesibilidad Universal y Diseño para Todos. Arquitectura y Urbanismo | Editorial: Fundación Arquitectura COAM | 978-84-88934-47-5

- Autor: TERCEDOR SÁNCHEZ, MARÍA ISABEL

2012 Título: Quality in Interpreting | En: The Encyclopedia of Applied Linguistics | Editorial: | 978-1-4051-9843-1

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL
- Autor: COLLADOS AIS, ÁNGELA
- Autor: FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, MARÍA MANUELA
- Autor: GARCÍA BECERRA, OLALLA
- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA
- Autor: PRADAS MACÍAS, ESPERANZA MACARENA
- Autor: STEVAUX, ELISABETH

2012 Título: First Impressions ub Interpreting Quality Assessment: The Incidence of Nonverbal Communication | En: Interpreting Brian Harris. Recent Developments in Translatology. | Editorial: Peter Lang | 978-3-0343-0589-1

- Autor: GARCÍA BECERRA, OLALLA

2012 Título: Métodos de adquisición del conocimiento experto en el aula de traducción económica | En: Innovación Docente y Buenas Prácticas en la Universidad de Granada | Editorial: Editorial Universidad de Granada | 978-84-338-5400-1

- Autor: LE PODER, MARIE-EVELYNE DANIELLE

2012 Título: Graphic information | En: A Cognitive Linguistics View of Specialized Terminology and Specialized Language | Editorial: Mouton de Gruyter | 13: 9783110275568

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

2012 Título: Toma de contacto empresarial | En: ABil inglés/español Autoaprendizaje de interpretación bilteral | Editorial: Comares | 978-84-9836-714-0

- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA

2012 Título: Multisemiotic and Multimodal Corpus Analysis in Audio Description: TRACCE | En: Audiovisual Translation and Media Accessibility at the Crossroads | Editorial: Rodopi | 978-90-420-3505-8

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA
- Autor: SEIBEL, CLAUDIA

2012 Título: Directionality and Working Memory in Conference Interpreting - an Experimental Study | En: Interpreting Brian Harris: recent developments in translology | Editorial: Peter Lang | 978-3-0343-0589-1

- Autor: OPDENHOFF, JAN-HENDRIK

Contribuciones en congresos

2011 Título: ¿ES LA ANTOLOGÍA UN GÉNERO? A PROPÓSITO DE LAS ANTOLOGÍAS SOBRE LA TRADUCCIÓN | Congreso: VIII INTERNATIONAL CONFERENCE ¿TRANSLATION, TEXTS AND INTERFERENCES? | Lugar Congreso: CRACOVIA (POLONIA) | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO

2011 Título: A BILINGUAL OFFICER REMEMBERS KOREA. A CLOSER EXAMINATION TO UNTRAINED INTERPRETERS AT THE KOREAN WAR | Congreso: LANGUAGES AT WAR (1) (1.2011.LONDRES) | Lugar Congreso: LONDRES | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, MARÍA MANUELA

2011 Título: An Etymo-Cognitive Approach to Modern Greek Vocabulary Learning | Congreso: 20th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics | Lugar Congreso: TESALONICA, GRECIA | Tipo Participación:

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

2011 Título: AUDIODESKRIPTION ALS TEXTTYP: EINE KORPUSANALYSE | Congreso: LICTRA IX. | Lugar Congreso: LEIPZIG, ALEMANIA | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA
- Autor: SEIBEL, CLAUDIA

2011 Título: Cross fertilization between quality assessment studies in Interpreting and AD: the prominence of the voice | Congreso: 4th International Conference Media for All 2011 - Audiovisual Translation: Taking Stock | Lugar Congreso: IMPERIAL COLLEGE - LONDRES; REINO UNIDO | Tipo Participación: Comunicación

en congreso

- Autor: IGLESIAS FERNÁNDEZ, EMILIA

2011 Título: EcoLexicon: algo más que un tesoro sobre el Medio Ambiente | Congreso: V Congreso AIETI: Actualidad e Investigación en los Estudios de Traducción e Interpretación | Lugar Congreso: CASTELLÓN, ESPAÑA | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM

- Autor: FABER BENITEZ, PAMELA BLANCHARD

2011 Título: EcoLexicon: to sygkeimeno ws paragontas diamorfwshts gnwsiakwn vasewn ekseidikeymenhs orologias | Congreso: 8th Conference Hellenic Language and Terminology | Lugar Congreso: ATENAS, GRECIA | Tipo

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

2011 Título: El aprendizaje autónomo inicial de la interpretación | Congreso: STIAL 2011: IV Simposio de Traducción e Interpretación del/al alemán | Lugar Congreso: UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, ESPAÑA | Tipo Participación:

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

- Autor: COLLADOS AIS, ÁNGELA

- Autor: SÁNCHEZ ADAM, CONCEPCIÓN

2011 Título: Evaluación de la calidad en Interpretación Simultánea: estudio observacional | Congreso: STIAL 2011: IV Simposio de Traducción e Interpretación del/al alemán | Lugar Congreso: UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, ESPAÑA | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

- Autor: GARCÍA BECERRA, OLALLA

2011 Título: LA ANTOLOGÍA DE TEXTOS TEÓRICOS DE TRADUCCIÓN COMO OBRA HISTÓRICA: RASGOS DEFINITORIOS | Congreso: V CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN IBÉRICA DE ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (AIETI) | Lugar Congreso: UNIVERSIDAD JAUME I, CASTELLÓN | Tipo Participación:

- Autor: SABIO PINILLA, JOSÉ ANTONIO

2011 Título: La sistematización en el tratamiento de las construcciones fraseológicas: el caso del Medio Ambiente | Congreso: XXIX Congreso Internacional AESLA | Lugar Congreso: -SALAMANCA, ESPAÑA | Tipo Participación:

- Autor: BUENDÍA CASTRO, MIRIAM

- Autor: MONTERO MARTÍNEZ, SILVIA

2011 Título: La traducción de las figuras literarias de repetición en griego moderno y español | Congreso: XII Jornadas hispano-rusas de Traducción e Interpretación: Traducir literatura | Lugar Congreso: . FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA. GRANADA | Tipo Participación: Ponencia en Congreso

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

2011 Título: Museums for all: the knowledge dissemination space of the future | Congreso: 4th International Conference Media for All. Audiovisual translation: taking stock | Lugar Congreso: IMPERIAL COLLEGE, LONDON | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA

- Autor: SEIBEL, CLAUDIA

2011 Título: Museums for all: the knowledge dissemination space of the future | Congreso: 4th International Conference Media for All. Audiovisual translation: taking stock | Lugar Congreso: IMPERIAL COLLEGE LONDON | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: JIMENEZ HURTADO, CATALINA

2011 Título: Prétentions universalistes et résistances locales : la traduction de discours scientifiques et ses contextes | Congreso: CCP2 Conference Cross-Cultural Pragmatics at a Crossroads: Linguistic and Cultural Representations across Media | Lugar Congreso: UNIVERSITY OF EAST ANGLIA, NORWICH, REINO UNIDO | Tipo Participación:

- Autor: SÁNCHEZ, DOLORES

2011 Título: Primeras impresiones y acento: su incidencia en la percepción de la calidad de la interpretación | Congreso: II Congreso Internacional sobre la Calidad en Interpretación | Lugar Congreso: | Tipo Participación: Poster en Congreso

- Autor: GARCÍA BECERRA, OLALLA

2011 Título: Problem triggers and problem prediction in simultaneous interpreting: a quantitative approach | Congreso: II Congreso Internacional sobre calidad en interpretación | Lugar Congreso: CENTRO MEDITERRÁNEO DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA (ALMUÑÉCAR, GRANADA) | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

2011 Título: Variation and Bilingual Correspondence in Specialized Knowledge Resources: Water in Modern Greek | Congreso: XVIII Biennial Meeting of the Dictionary Society of North America | Lugar Congreso: MONTREAL, CANADA | Tipo Participación: Ponencia en Congreso

- Autor: GARCÍA ARAGÓN, ALEJANDRO

2011 Título: Variedades lingüísticas en traducción e interpretación árabe-español: el ámbito de los juzgados y cuerpos de seguridad. | Congreso: 4º CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS | Lugar Congreso: | Tipo Participación: Ponencia en

Congreso

- Autor: **Haidar , Larosi**

2011 Título: Verbs as key elements in specialized knowledge representation | Congreso: Corpus Linguistics Conference 2011 | Lugar Congreso: BIRMINGHAM, REINO UNIDO | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: **Buendía Castro, Miriam**

- Autor: **Faber Benitez, Pamela Blanchard**

2012 Título: EL IMPACTO DE LA MULTICULTURALIDAD EN LA DOCENCIA UNIVERSITARIA UNA PROPUESTA PARA LA FORMACIÓN DEL PROFESORADO: EL MODELO TEMCU | Congreso: CONGRESO DE EDUCACION Y SOCIEDAD (2.1987.GRANADA) | Lugar Congreso: GRANADA | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: **Kelly , Dorothy**

- Autor: **Soriano Barabino, Guadalupe**

2012 Título: EL IMPACTO DE LA MULTICULTURALIDAD EN LA DOCENCIA UNIVERSITARIA. UNA PROPUESTA PARA LA FORMACIÓN DEL PROFESORADO: EL MÓDULO TEMCU | Congreso: CONGRESO DE EDUCACION Y SOCIEDAD (2.1987.GRANADA) | Lugar Congreso: GRANADA | Tipo Participación: Comunicación en congreso

- Autor: **Kelly , Dorothy**

Estancias de investigación

2011 Institución: CENTRE AIXOIS D'ÉTUDES ROMANES. UFR ERLAOS. UNIVERSITÉ DE PROVENCE. AIX-MARSEILLE I.

- Investigador: **Le Poder , Marie-Evelyne Danielle**

2011 Institución: DEPARTMENT OF HISPANIC, PORTUGUESE AND LATIN-AMERICAN STUDIES UNIVERSITY OF BRISTOL

- Investigador: **Álvarez de Morales Mercado, Cristina**

2011 Institución: Escuela de Traducción Roi Fahd de Tánger - Marruecos

- Investigador: **Baya Essayahi , Moulay Lahssan**

2011 Institución: ESIT (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs)

- Investigador: **Barranco Droege, Rafael**

2011 Institución: Ministerio de Educación, España

- Investigador: **Barranco Droege, Rafael**

2011 Institución: Plan Propio de Investigación de la Universidad de Granada y Departamento de Traducción e Interpretación

- Investigador: **Le Poder , Marie-Evelyne Danielle**

2011 Institución: Universidad de Granada

- Investigador: **Baya Essayahi , Moulay Lahssan**

2011 Institución: UNIVERSIDAD DE HEIDELBERG

- Investigador: **Collados AIS, Ángela**

2011 Institución: University of Leeds, School of Modern Languages and Cultures

- Investigador: **Iglesias Fernández, Emilia**

2012 Institución: Centre for Translation and Textual Studies de la School of Applied Language and Intercultural Studies (SALIS)

- Investigador: **Lopez Rodriguez, Clara Ines**

2012 Institución: Dirección General de Traducción de la Comisión Europea.

- Investigador: **Le Poder , Marie-Evelyne Danielle**

2012 Institución: UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACION A DISTANCIA. FACULTAD LETRAS

- Investigador: **León Araúz, Pilar**

Otras estancias de investigación:

- University of Leeds, 1 de septiembre de 2011 a 1 de diciembre de 2012. Emilia Iglesias Fernández

- Universidad de Toulouse Le Mirail. Toulouse. Francia. Del 20 de abril al 20 de julio, desarrollando tareas de Investigación sobre un proyecto de traducción: "Las fuentes de la traducción y su pertinencia heurística para la Historia de las mujeres". Dolores Sánchez

- Universidad de Estrasburgo, 20 enero-20 febrero 2012. Trabajando en el proyecto de investigación franco-alemán CLASSYN, financiado por los gobiernos francés y alemán. Beatriz Sánchez Cárdenas

Publicaciones nacionales (libros, capítulos de libro, artículo, reseñas en revistas nacionales)

- El traductor como mediador en la correspondencia entre investigador y revisor. Capítulo en las actas de las 1 Jornadas Ciencia y Traducción: 'Puentes interdisciplinares y transmisión del conocimiento científico.' Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Córdoba, 11 y 12 de abril de 2012. Previsto para septiembre de 2012. Julian Bourne y Bryan Robinson
- Capítulo de libro: "Notas para la historia de traducir con mención a sus derivados y a otras expresiones". En: Lengua, Traducción, Recepción. En honor a Julio César Santoyo. Lanero Fernández, Juan José; Chamosa González, José Luis (eds.). León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, vol. II, 455-478. José Antonio Sabio Pinilla.
- Artículo en revista: "Inferencia léxica como método de ampliación de vocabulario en el aprendizaje del chino moderno". Sintagma 23, Universitat de Lleida, Lleida, 2011, pp. 99-114. Zhang Zheng Quan.
- Régimen jurídico de la Igualdad. Notas sobre el lenguaje para la Igualdad, Revista de Estudios Jurídicos. Universidad de Jaén. 2012 (en prensa). ISSN. 1576-124X. Cristina Álvarez de Morales Mercado
- "Harold Bloom y la tradición judía". Harold Bloom: Spanish Genealogies
Clave*. CL. Colección. Spanish Genealogies. Editorial. Instituto Cervantes y Pre-Textos. Página inicial y página final. (en prensa). País de publicación. EEUU y España. Año de publicación. 2012 (en prensa). ISBN. 978-84-8191-935-6. Cristina Álvarez de Morales Mercado
- Insights into Multimodal Translation and Accessibility: Present and Future
Título del capítulo: Issues in Museum Accessibility and Education
Clave*. CL. Volumen. 4. Colección. Traducción Accesible. Editorial. Tragacanto. Página inicial y página final. (en prensa). País de publicación. España. Año de publicación. 2012 (en prensa). ISBN. (pendiente). Cristina Álvarez de Morales Mercado.
- À propos de l'enseignement de la traduction et l'interprétation en Europe. Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa, Granada : Comares, ISBN. 978-84-9836-803-1. Ortega, E., Balliu, Ch. y E. Alarcón (eds.).
- "Los mecanismos de creación del argot y la jerga en el aula de traducción: análisis descriptivo y aplicaciones didácticas" En Ortega, E., Balliu, Ch. y E. Alarcón (eds.)
- À propos de l'enseignement de la traduction et l'interprétation en Europe. Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa, Granada : Comares, ISBN. 978-84-9836-803-1. Alarcón Navío, Esperanza.

Publicaciones internacionales (libros, capítulos de libro, artículo en revista extranjera, reseñas)

- Reseña en francés del libro: Eterio Pajares Infante. La traducción de la novela inglesa del siglo XVIII. Vitoria: Portal Education, 2010. xviii + 507 pp. Target 24:1 (2012), 179-183. issn 0924-1884 / e-issn 1569-9986. José Antonio Sabio Pinilla.
- Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven. Gunter Narr Verlag. 2011. Emilia Iglesias Fernández (coeditora)
- "Stimme" en Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: Interdisziplinäre Perspektiven. Gunter Narr Verlag. 2011. Emilia Iglesias Fernández (autora de un capítulo)
- "Unpacking Delivery Criteria in Interpreting Quality Assessment." Capítulo en libro Assessment in Translation and Interpreting. Peter Lang 2012 (en prensa). Emilia Iglesias Fernández (autora de un capítulo).
- "Understanding Variability in Interpreting Quality Assessment: users' gender and judgments for pleasant voice" En actas de la EST 2012. (En prensa). Emilia Iglesias Fernández (autora de un capítulo).
- (2012). "Multisemiotic and Multimodal Corpus Analysis in Audio Description: TRACCE", en Remael, Aline, Pilar Orero and Mary Carroll (Eds.) Audiovisual Translation and Media Accessibility at the Crossroads. Media for All 3. Amsterdam/New York: Rodopi. ISBN 978-90-420-3505-8. Catalina Jiménez Hurtado y Claudia Seibel (capítulo del libro).
- (2012). Artículo de revista: "Museos para todos. La traducción e interpretación para entornos multimodales como herramienta de accesibilidad universal", en Agost, Rosa, Pilar Orero & Elena di Giovanni (eds.). MonTI 4: Multidisciplinarity in Audiovisual Translation. ISSN 1889-4178. Catalina Jiménez Hurtado, Claudia Seibel y Silvia Soler.

- 2012. Linguistic knowledge for specialized text production. In *Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*, ed. Nicoletta Calzolari, Khalid Choukri, Thierry Declerck, Mehmet Uğur Doğan, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Jan Odijk, and Stelios Piperidis, 622-626. Istanbul: ELRA. Miriam Buendía Castro y Beatriz Sánchez Cárdenas.
- 2011. Structuration hiérarchique du lexique verbal à travers la propriété de troponymie. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 6: 329-340. Beatriz Sánchez Cárdenas.
- Les stratégies normatives du traducteur à travers l'analyse contrastive d'un discours politique. *Scolia (Sciences Cognitives, Linguistique & Intelligence Artificielle)* 25: 105-118. Beatriz Sánchez Cárdenas.

Participación en reuniones científicas:

- XII Jornadas Hispano-Rusas de Traducción. 11-12 de abril de 2011, Universidad de Granada. Inmaculada Soriano García
- Ponente invitado en el congreso internacional CITI 5 "Traduciendo culturas: Más que un desafío", celebrado en la Universidad Autónoma de Baja California (Mexicali), del 19 al 21 de Abril de 2012. Título de la ponencia: "¿Por qué resulta tan prescindible el estudio de las teorías de la traducción? Una reflexión sobre los docentes como historiadores de la ciencia". María Manuela Fernández Sánchez
- Congreso Internacional, celebrado en Caserta, Italia, del 9 al 12 de mayo de 2012. M^a Carmen Acuyo Verdejo
- XXX Congreso Internacional de AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada), 19-21 de abril de 2012, Lleida (España). Zhang Zheng Quan.
- Congreso internacional 4th Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies. Título de comunicación: "Linguistic and cultural challenges in the production of audiovisual materials on health care", 24-27 de Julio de 2012, Queen's University Belfast, Reino Unido. Maribel Tercedor Sánchez, Clara Inés López Rodríguez.
- Simposio Internacional Esclavitud, mestizaje y abolicionismo en el mundo hispánico: Horizontes Socio-culturales. Del 28 al 30 de mayo de 2012, Universidad de Granada. Larosi Haidar
- Seminario científico sobre clasificación del género textual a través de la sintaxis. Universidades participantes: U. de Estrasburgo, U. de Heidelberg, U. de Hindisheim, U. de Stuttgart, celebrado en Estrasburgo, 26-27 enero 2012. Beatriz Sánchez Cárdenas.

Participación en comités científicos

- Revista Signos. Maribel tercedor Sánchez
- Ponente invitada. Título de la ponencia: "Femmes et traductrices : identité et subalternité en contexte (Espagne, tournant des XIXe et XXe siècles)". Tipo de reunión : Jornada de estudio Journée d'Etude Les rencontres du CETIM (Centre de Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique) Título de la jornada de estudio : Traduction, genre et identité: Femmes et traduction organizada por UFR des Langues, l'Institut Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL) et le Laboratoire Cultures Anglo-Saxonnes (C.A.S.).
Fecha : 15 de mayo 2012
Lugar de celebración : Maison de la Recherche. Université Toulouse le Mirail. Toulouse Francia. Dolores Sánchez
- Seminario Internacional de Traducción audiovisual y accesibilidad (SITAU). 14-15 de diciembre de 2011. Cristina Álvarez de Morales Mercado, Claudia Seibel.
- Cien años sin August Strindberg: la huella viva de un genio. 26-28 de marzo de 2012. Cristina Álvarez de Morales Mercado, Claudia Seibel.
- Miembro del Consejo de Redacción de la revista Mon TI (Revista de Traducción e Interpretación de las universidades valencianas). 2011-presente. Esperanza Alarcón Navío.
- Directora del Consejo de redacción de la revista Sendeban desde enero 2011. Esperanza Alarcón Navío.

Otras actividades

- Miembro del Comité organizador de las XII Jornadas Hispano-Rusas de Traducción e Interpretación (11-12 de abril de 2011). Inmaculada Soriano García.
- Tutor académico programa propio de la UGR (países del Este). Inmaculada Soriano García

- PID 11-154: "TRAD-COL. Traducir colectivamente la voz lírica": TRAD-TALENS 2011-2012". Coordinadora general: Dra Joëlle Guatelli-Tedeschi (traducción a cuatro idiomas (francés, inglés, polaco y ruso) de una antología ad hoc El hombre que miraba el cielo del poeta Jenaro Talens en colaboración con cuatro universidades extranjeras: Universidad de Lausana (UNIL), Universidad de Nueva York (NYU), Universidad de Varsovia (UW), Universidad Estatal Lingüística de Moscú (MGLU). Proyecto pues internacional e interdepartamental (Departamentos de Traducción e Interpretación, de Filología hispánica, de Filología griega y Lenguas eslavas _Sección departamental de Lenguas eslavas_ de la UGR). Seminario permanente de traducción colectiva a lo largo del curso 2011-2012.

VIII Jornadas Internacionales de Traducción poética colectiva. 28-31 de mayo de 2012 en la Facultad de Traducción e Interpretación (asistencia UGR, UNIL, NYU, UW). Joëlle Guatelli-Tedeschi

- Beca de formación en traducción literaria en el Centro Profesional de Traducción e Interpretación CCC-IFAL. / Embajada de Francia en México. Ciudad de México. México 21-30 de noviembre de 2011. Joëlle Guatelli-Tedeschi.

- Máster oficial en francés en el ámbito profesional: de los conocimientos teóricos a las competencias profesionales. Módulo de traducción científico-técnica y biosanitaria (francés). Universidad Autónoma de Madrid. 17-18 de mayo 2011. 8 horas. Esperanza Alarcón Navío.

- Máster Universitario en Traducción Editorial. Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Letras, Universidad de Murcia. Módulo de Traducción editorial de textos jurídicos francés-español, 23 y 24 de noviembre 2011. 6 horas. Esperanza Alarcón Navío.

- Máster oficial en francés en el ámbito profesional: de los conocimientos teóricos a las competencias profesionales. Módulo de traducción científico-técnica y biosanitaria (francés). Universidad Autónoma de Madrid. 22-23 de mayo 2012. 8 horas. Esperanza Alarcón Navío.